

**GEMS OF
GERMAN POETRY**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649417018

Gems of German poetry by John Manners

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

JOHN MANNERS

**GEMS OF
GERMAN POETRY**

G E M S

o r

G E R M A N P O E T R Y

G E M S

OF

G E R M A N P O E T R Y .

TRANSLATED BY

LADY JOHN MANNERS

WILLIAM BLACKWOOD AND SONS

EDINBURGH AND LONDON

MDCCLXV

P R E F A C E.

THE Translator ventures to hope that some of these Poems may be regarded with indulgence by lovers of German literature.

She has in every instance endeavoured to adhere as closely as possible to the original; and it has been her object to give as literal a version as was consistent with any degree of harmony and rhythm.

ST MARY'S TOWER, BIRNAM,
DUNKELD, N.B.

CONTENTS.

	PAGE
IN MOURNFUL HOURS,	Sturm, 1
RESURRECTION,	Geibel, 3
MY ANSWER,	5
"WHATEVER IS, IS BEST," A MOTTO,	Molke, 6
O GOD! WHY WAS MINE HEART SO BLIND?	Oscar Von Redwitz, 8
CONTENT,	10
THE SHEPHERD'S SABBATH-SONG,	Ukland, 13
WHEN IN DREARY, MOURNFUL HOURS,	Novatis, 14
I SAW THE WOOD CHANGE COLOUR,	Geibel, 16
WHEN A FRIEND UPON THY PATHWAY,	" 18
BELSHAZZAR,	Heine, 20
THE SPRING BANQUET,	W. Müller, 24
ENCOURAGEMENT,	Halm, 26
WHITHER?	Sturm, 28
THAT WHICH ENDURES,	" 30
THERE IS NO DEATH,	Von Stolterfoth, 31
THE RICHEST PRINCE,	Kerner, 32
✓ THE KING IN THULE,	Goethe, 34
✓ THE FLOWERET WONDROUS FAIR,	36
FAITHFUL LIZZY,	Fontane, 42

	PAGE
THE WOOD HAS WAKENED,	<i>Hofmann von Fallersleben,</i> 45
A STREAM OF GOLDEN MOONSHINE,	<i>Ruperti,</i> 46
NOW THE SUN SINKS TO REST,	" 47
THE GARISH DAY HAS VANISHED,	<i>Reimick,</i> 48
DARK CLOUDS ARE FLOATING,	<i>Dingelstedt,</i> 50
DOST THOU NOT DREAM,	<i>A. Meissner,</i> 51
THUSNELDA,	<i>Hahn,</i> 53
VERSES FOR AN ALBUM,	" 58
BY THE STREAM,	" 60
MELANCHOLY,	" 61
THE SERENADE,	<i>Umland,</i> 63
SONG,	<i>Sturn,</i> 64
AND IF THE LOVELY DAY,	" 66
VINETA,	<i>W. Müller,</i> 67
OCEAN CALM,	<i>Goethe,</i> 69
LIFE A DREAM,	<i>Scharenberg,</i> 70
AT FIRST I THOUGHT,	<i>Heine,</i> 70
GRIEF AND LOVE,	<i>Herder,</i> 71
IF WE THANKED GOD,	<i>Ruckert,</i> 71
FROM THE SPRING OF LOVE,	" 72
COURAGE,	<i>Geibel,</i> 73
NOW THOU MUST SEEK OBLIVION,	<i>Robert Prutz,</i> 74
HER COMING AND HER PARTING,	<i>Lenau,</i> 76
THE TWO ANGELS,	<i>Geibel,</i> 77
ONLY ONCE MORE,	<i>Sturn,</i> 79
SIEGFRIED'S SWORD,	<i>Umland,</i> 80
THE LAST ROSE,	<i>Gottschall,</i> 82
RETRIBUTION,	<i>Umland,</i> 84
THE ANGEL AND THE CHILD,	<i>Fretligrath,</i> 85
TO THE SACRED QUIET,	<i>Schiller,</i> 87

G E M S

or

G E R M A N P O E T R Y.

IN MOURNFUL HOURS.

STURM

WHEN, in gloomy days of care,
Doth thy weary heart despair,
 And thou seest no comfort nigh,
In thy chamber refuge take,
And thy lamentations make
 To thy God, thy Lord on high.

A

Let the burning tear-drops flow,
And unfold thy bitter woe

 In a simple, childlike prayer.
Open is the Father's ear ;
He His suffering child will hear ;
 Cast on Him in faith thy care.

If for thee is meet relief,
He will take away thy grief,
 While thou sleepest, be thou sure ;
If thy suffering may not end,
He His Comforter will send,
 Who will teach thee to endure.